



**Völker-  
Schule**  
Für Erfolg im Beruf®



**Aus Austausch wird Zukunft –  
mit starken Partnern wie Ihnen**

交流が未来を創る –  
強力なパートナーと共に

Bildung ver-  
bindet Welten

教育は世界を繋ぐ

## Partnerschaft mit mehr als 20 Jahren Geschichte

### 20 年以上続くパートナーシップ



2004: Unterzeichnung des „Friendship Exchange Agreement“ zwischen der Völker-Schule Osnabrück und dem Century College Kanazawa im Friedenssaal des Rathauses Osnabrück.

2004年：オスナブリュック市庁舎の平和ホールにて、フェルカー・スクール・オスナブリュックと金沢センチュリーカレッジとの「友好交流協定」が締結されました。



Erster Besuch von japanischen Schülerinnen und Schülern in der Völker-Schule.

日本人学生によるフェルカー・スクールへの初めての訪問。

Seit 2003 verbindet die Völker-Schule Osnabrück und das Century College Kanazawa eine außergewöhnliche Partnerschaft. Was mit einer ersten Kontaktaufnahme begann, entwickelte sich ab 2004 zu einem kontinuierlichen Austauschprogramm mit inzwischen 380 Teilnehmenden und 37 offiziellen Reisen.

Diese Zusammenarbeit steht für Verlässlichkeit, gegenseitigen Respekt und eine gemeinsame Vision: junge Menschen fachlich exzellent und interkulturell kompetent auf ihre berufliche Zukunft vorzubereiten.

2003年以来、フェルカー・スクール・オスナブリュックと金沢センチュリー・カレッジは、類まれなパートナーシップを築いてきました。最初の問い合わせをきっかけに始まったこの取り組みは、2004年以降、継続的な交流プログラムへと発展し、現在では参加者380名、公式訪問37回を数えるまでになりました。

この協力関係は、信頼性と互いの尊重、ならびに共通のビジョン、すなわち、若者たちが専門的な能力と異文化対応能力を兼ね備え、将来のキャリアに向けて万全の準備を整えられるようにすることを目指しています。

## Gemeinsames Bildungsverständnis

Mehr als ein Austausch – ein gemeinsames Bildungsverständnis. Beide Schulen bilden in Ergotherapie und Physiotherapie aus – zwei Berufe, die weltweit Verantwortung für Lebensqualität übernehmen.

### Der Austausch ermöglicht:

- ▶ Einblicke in unterschiedliche Gesundheitssysteme
- ▶ Vergleiche pädagogischer Konzepte (z.B. Problem Based Learning)
- ▶ Fachliche Begegnungen mit Kliniken, Rehabilitationszentren und Praxen
- ▶ Gemeinsame Projekte, Konzerte und kulturelle Veranstaltungen

Hier geht es nicht um touristische Besuche – sondern um fachlichen Dialog, Perspektivwechsel und professionelles Wachstum.



## 共通の教育的理解

単なる交流にとどまらない——共通の教育的理解。両校は作業療法と理学療法の教育を行っています。これらの2つの職種は、世界中で人々の生活の質を支える重要な役割を担っています。

### この交流は以下のことを可能にします:

- ▶ 異なる医療制度への理解
- ▶ 教育コンセプト（例：課題解決型学習）の比較
- ▶ 病院、リハビリテーションセンター、診療所との専門的な交流
- ▶ 共同プロジェクト、コンサート、文化イベントの実施

これらは単なる観光旅行ではなく、専門的な対話、視点の転換、そしてキャリアの成長を促進するものです。



## Offizielle Anerkennung auf höchster Ebene

Der Austausch ist fest im Schulleben verankert. Bereits 2009 startete an der Völker-Schule Vorbereitungskurse für den Austausch mit Japan. Selbst während der Corona-Pandemie blieb die Verbindung bestehen – durch regelmäßige Video-Formate zwischen Lehrenden und Studierenden.

**Diese Kontinuität zeigt: Die Partnerschaft ist keine Momentaufnahme, sondern gelebte Verantwortung.**



### Offizielle Anerkennung auf höchster Ebene

**Die Kooperation wurde mehrfach öffentlich gewürdigt:**

- ▶ 2004: Vertragsunterzeichnung im Rathaus Osnabrück mit Empfang des Bürgermeisters und Vertretern der Deutsch-Japanischen Gesellschaft
- ▶ 2014: 10-jähriges Jubiläum mit Empfang des japanischen Botschafters im Rathaus Osnabrück
- ▶ 2024: 20-jähriges Jubiläum mit Empfang im Rathaus Osnabrück

Diese Unterstützung unterstreicht die gesellschaftliche Bedeutung des Programms.

## 最高レベルでの公式な承認

この交流は学校生活にしっかりと根付いています。フェルカー・スクールでは、2009年にすでに日本との交流に向けた準備コースが始まっていました。コロナ禍の間も、教員と学生による定期的なビデオ会議を通じて、交流は途切れることなく続けられました。

この継続性は、このパートナーシップが一時的なものではなく、まさに責務として実践されていることを示しています。



### 最高レベルでの公式な承認

この協力関係は、これまで何度も公の場で称賛されてきました:

- ▶ 2004年: オスナブリュック市長および独日協会代表者参列の下、市庁舎にて協定調印式を開催
- ▶ 2014年: オスナブリュック市庁舎にて、在ドイツ日本大使を歓迎し、10周年記念式典を開催
- ▶ 2024年: 20周年記念式典をオスナブリュック市庁舎にて開催

このような支援は、本プログラムの社会的重要性を強く示すものです。

2014: Empfang mit dem japanischen Botschafter im Rathaus Osnabrück.

2014年: オスナブリュック市庁舎にて、在ドイツ日本大使を歓迎。

## Persönliche Entwicklung, die bleibt

### Teilnehmende berichten von:

- ▶ wachsender interkultureller Sensibilität
- ▶ gestärktem Selbstbewusstsein
- ▶ internationalem beruflichen Netzwerk
- ▶ nachhaltigen Freundschaften

Internationale Erfahrung ist heute ein entscheidender Faktor im Gesundheitswesen. Unsere Absolventinnen und Absolventen tragen diese Offenheit in Praxen, Kliniken und Einrichtungen.



## 変わらない、自己の成長

### 参加者から寄せられた声:

- ▶ 異文化に対する意識の向上
- ▶ 自己意識の強化
- ▶ 国際的な職業ネットワークの構築
- ▶ 長く続く友情

国際的な経験は、現代の医療分野において極めて重要な要素となっています。当プログラムの修了生たちは、この柔軟性を診療所、病院、各種施設などにおいて活かしています。



## Ein starkes Zeichen für Völkerverständigung

**Gerade in bewegten Zeiten zeigt dieses Projekt:  
Verständigung entsteht durch Begegnung.**

Seit über zwei Jahrzehnten investieren beide Schulen  
Zeit, Engagement und finanzielle Mittel in diese Partner-  
schaft – überwiegend eigenfinanziert, ergänzt durch  
Fördermittel und Sponsoring

Diese langfristige Stabilität ist außergewöhnlich.

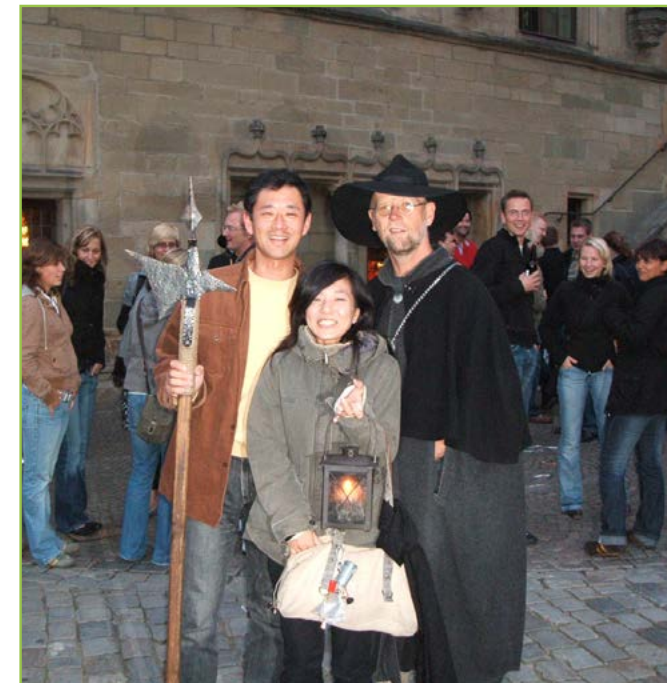


## 国際理解に向けた確かなメッセージ

**変化の激しい時代だからこそ、このプロジェクトは  
「理解は出会いから生まれる」ことを証明しています。**

20年以上にわたり、両校はこのパートナーシップに時  
間と情熱、そして資金を注いできました。その資金は  
主に自己資金で補われ、さらに助成金やスポンサーシ  
ップによって支えられています。

これほど長期にわたる安定的関係は、極めて珍しいも  
のです。



# Warum wir Unterstützung suchen

## Internationale Bildungsarbeit verursacht erhebliche Kosten:

- ▶ Reisekosten für Studierende
- ▶ Unterbringung und Programmarbeit
- ▶ Organisation und Begleitung
- ▶ Sprach- und Vorbereitungskurse

Unser Ziel ist es, möglichst vielen engagierten jungen Menschen die Teilnahme zu ermöglichen – unabhängig von ihrer finanziellen Situation.

## Mit Ihrer Unterstützung investieren Sie in:

- ▶ internationale Fachkräfte im Gesundheitswesen
- ▶ gelebte Völkerverständigung
- ▶ nachhaltige Bildungskooperation
- ▶ die Zukunft junger Menschen

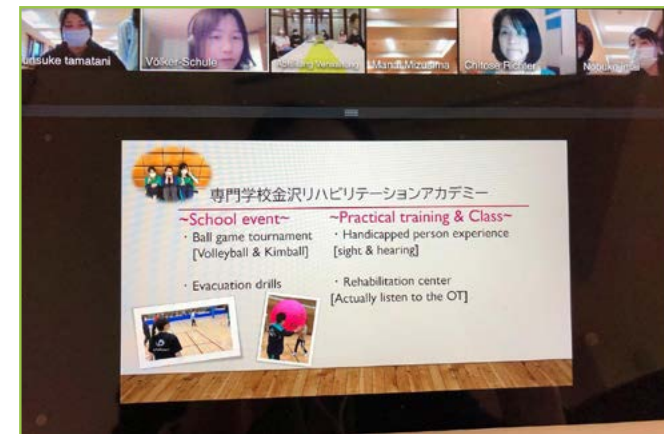


# なぜ支援を求めているのか

## 国際的な教育活動には多額の費用がかかります:

- ▶ 学生の渡航費
- ▶ 滞在費およびプログラム運営費
- ▶ 企画および引率費
- ▶ 語学コースおよび事前準備コース

私たちの目標は、金銭的な状況にかかわらず、できるだけ多くの意欲ある若者が参加できるようにすることです。



## 皆様のご支援は、次のような分野への投資となります:

- ▶ 医療分野における国際的な専門人材
- ▶ 生きた国際理解
- ▶ 継続的な教育協力
- ▶ 若者たちの未来

## Vision: Die nächsten 20 Jahre

### Wir möchten:

- ▶ den jährlichen Austausch weiter sichern
- ▶ gemeinsame Fachveranstaltungen ausbauen
- ▶ digitale Kooperationen vertiefen
- ▶ neue Fördermodelle entwickeln

**Damit aus einer 20-jährigen Erfolgsgeschichte eine dauerhafte Institution wird.**



## これから 20 年の展望

私たちは次のようなことを目指しています:

- ▶ 年次の対面交流を継続的に確保する
- ▶ 共同の専門イベントを充実させる
- ▶ デジタル分野での連携を深化させる
- ▶ 新たな支援モデルを築く

20年にわたる成功の歴史を、さらに永続的に発展させていくために。





**Völker-  
Schule**

**Für Erfolg im Beruf®**

Völker-Schule Osnabrück  
gemeinnütziger e.V.

Kollegienwall 12 c  
49074 Osnabrück

Telefon: +49 (0)541 760 2 760  
info@voelker-schule.de

[www.voelker-schule.de](http://www.voelker-schule.de)

